

Las construcciones causativas en kari'ña

José Beria

*Departamento de Idiomas Modernos, Escuela de Humanidades y Educación
Universidad de Oriente. Sucre, Venezuela
jberia@cantv.net*

Resumen

Este trabajo describe los mecanismos existentes en kari'ña (Caribe) para aumentar la valencia de los verbos. Bajo una orientación tipológico-funcional, se analizó un corpus elaborado a partir de transcripciones de conversaciones espontáneas y cuestionarios aplicados a hablantes nativos del kari'ña. Se determinó que el kari'ña se adhiere al caso prototípico de las causativas morfológicas, pues cumple con las dos características propuestas por Comrie (1989) para estos tipos de causativas: la relación entre las causativas y los predicados no causativos se da por medio de la sufijación y la productividad de esa relación. Estos hallazgos contribuyen a preservar aspectos lingüísticos relevantes del kari'ña.

Palabras claves: causativas, caribe, kari'ña.

Causative constructions in Kari'ña

Abstract

This article describes the mechanisms that Kari'ña (Carib) employs to increase verb valences. A corpus of text developed from spontaneous conversations and questionnaires applied to native speakers of Kari'ña was analyzed using a functional typological orientation. It was determined that Kari'ña adheres to the prototypical case of morphological causatives, since it fulfills the two characteristics proposed by Comrie

(1989) for these types of causatives: the relation between causatives and non-causative predicates is accomplished by suffixation and the productivity of that relation. These findings contribute to preserving relevant linguistic aspects of Kari'ña.

Key words: causatives, Carib, Kari'ña.

1. INTRODUCCIÓN

Toda ley natural hace aplicación del principio de la causalidad. Esta relación de causa-efecto ha atraído a los filósofos desde tiempos milenarios. Las construcciones causativas (causativas en adelante), que representan una situación de causa-efecto, han sido un tema de mucha importancia dentro del campo de la lingüística. Kemmer y Verhagen (1994) han señalado, y con sobrada razón, que el estudio de las causativas ha inspirado lo que probablemente es una de las literaturas más extensas en la lingüística moderna. La importancia del estudio de las causativas dentro de la lingüística, según Comrie (1989), se debe a la interacción de varios componentes de la lingüística, tales como la semántica, la sintaxis y la morfología, para lograr una descripción lingüística global.

El tema de la causatividad ha sido poco explorado en las lenguas caribes, aunque no deja de ser interesante para el fortalecimiento de una gramática universal y una mejor comprensión de un pueblo. En este trabajo, se presenta una descripción morfosintáctica de las cláusulas causativas en kari'ña, una lengua indígena perteneciente a la familia de las lenguas caribes. El trabajo intenta explicar los elementos estructurales y funcionales de las causativas desde una perspectiva tipológica y funcional.

Los estudios tipológicos han demostrado que las lenguas que son morfológicamente aislantes tienden a emplear causativos analíticos, mientras que las lenguas que son aglutinantes tienden a utilizar causativos morfológicos. Así, el kari'ña siendo una lengua morfológicamente compleja, se une a esta tendencia tipológica en el empleo de causativos morfológicos.

2. MÉTODO Y MATERIALES

El trabajo tiene una orientación descriptiva, pues se pretende ofrecer una explicación del kari'ña basada en el propio sistema de la lengua,

es decir, los principios gramaticales de cómo debe ser construido una expresión en una instancia particular. Para lograr este objetivo, se emplea un enfoque tipológico y funcional, siguiendo los planteamientos de Givón, 2001; Whaley, 1997; Payne, 1997; entre otros, quienes coinciden en que los estudios tipológicos tienen como finalidad identificar los patrones lingüísticos a través de las lenguas y las correlaciones entre estos patrones.

Los datos relativos al presente estudio se recolectaron a través de cuestionarios, entrevistas y grabaciones de conversaciones espontáneas en diferentes jornadas de trabajo de campo, de corte descriptivo-etnográfico, en los poblados de Cachama, Bajo Hondo, Tascabaña y Mare Mare ubicados en el estado Anzoátegui, Venezuela. Los informantes fueron representados mayormente por varios kari'ñas casi monolingües entre los cuales se pueden mencionar al señor Victorino y su esposa, al señor Machuca y su esposa, al señor Candelario, a la señora María Carreño y varios colaboradores ocasionales. Se seleccionaron del corpus 266 oraciones entre intransitivas, transitivas, ditransitivas y causativas para realizar el correspondiente análisis lingüístico.

3. TIPOLOGÍA DE LAS CAUSATIVAS

Una de las maneras más frecuentes para aumentar la valencia de un verbo en las lenguas es a través del empleo de causativas. Éstas podrían ser definidas, según Whaley (1997:191), “como mecanismos lingüísticos donde la relación entre dos eventos está explícitamente captada dentro de una sola cláusula”, aun cuando se manifiestan sintácticamente como dos cláusulas. Para Comrie (1989:165), cualquiera situación causativa se caracteriza por contener dos situaciones componentes: **la causa** y **el efecto**. Estas dos micro-situaciones se combinan a través del recurso que utiliza la lengua para formar una sola macro-situación compleja; la situación causativa.

Al respecto, Song (2001:275) afirma que una construcción causativa expresa una macro situación que consiste en dos eventos: “(i) el evento causante en el cual el causante hace o inicia algo para ocasionar otro evento (es decir, el evento causado) y (ii) el evento causado en el cual, como resultado de la acción del causante, el causado lleva a cabo una acción o sufre un cambio de condición o estado”. De estos dos eventos, se desprende que el primero está en un nivel de descripción de eventos don-

de se capta la relación entre el evento causante y el evento causado. El segundo se encuentra en un nivel de descripción de participantes que concierne la relación entre los dos principales participantes de una situación causativa.

La causativa morfológica, generalmente, contiene una valencia más alta que su correspondiente no causativa, pues además de los argumentos que son característicos de un predicado no causativo también hay un causante. Eso explica la razón por la cual se aumenta la valencia.

Algunos lingüistas (cfr. Comrie, 1989; Payne, 1997; Song, 2001; entre otros) han establecido dos parámetros para el estudio de las causativas: sintáctico y semántico.

3.1. Causativos sintácticos

Se pueden distinguir tres tipos de causativos: léxico, morfológico y analítico.

Un causativo léxico es aquel en que la relación entre la expresión de causa y la de efecto no es sistemática como para ser manejada léxicamente ni representa ningún proceso productivo. La noción de causa está contenida en el significado léxico del verbo, es decir, no está expresada por un operador adicional (Payne, 1997:177). Así, el verbo transitivo matar es el causativo del verbo intransitivo morir, que se entiende como “hacer morir”.

En las causativas morfológicas el efecto es típicamente un verbo (Y) y la causa está indicada por medio de un afijo (Z) u otra técnica que la lengua disponga. Las causativas morfológicas implican un cambio productivo en la forma del verbo. En español, algunos afijos tienen una función causativa, por ejemplo —izar, como impermeabilizar.

Un causativo analítico prototípico se caracteriza por presentar dos predicados separados; uno contiene la noción de causa y el otro expresa la noción de efecto. Por ejemplo, *Joseph hizo que la muchacha se enamorara de él*. Existe una división formal más grande y, de esta manera, una mayor distancia conceptual entre la causa y su efecto.

3.2. Causativos semánticos

Comrie (1989) argumenta que existen factores semánticos que establecen criterios de diferenciación para clasificar la causatividad como son: (a) la distinción entre causación directa e indirecta; y (b) el grado de

control retenido por el causado. De hecho, según Comrie (1989:183), “cualquier enfoque detallado hacia una tipología lingüística o cualquier otro aspecto del lenguaje debe combinar los puntos de vistas formales y semánticos si se intenta cubrir todos los factores relevantes”.

Los causativos directos e indirectos se explican en función de la inmediatez que existe entre la causa y el efecto. La causación directa se refiere a una situación en la cual las acciones del causante tienen un impacto inmediato sobre las acciones del causado. El causante tiene una responsabilidad directa, instantánea y probablemente física sobre el efecto. En otras situaciones, la relación entre la causa y el efecto puede ser más distante, y en consecuencia, se trata de casos de causatividad indirecta. La diferencia entre la causación directa e indirecta se puede clarificar con el verbo causativo lexicalizado en inglés *kill* ‘matar’, que indica una causación directa, y su correspondiente construcción causativa *cause to die* ‘causar morir’ que indica una causación indirecta.

4. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. Causativos morfológicos en kari'ña

Los casos prototípicos de estos tipos de causativas se originan del hecho de que la relación entre la causativa y el predicado no causativo se establece por medio de los mecanismos morfológicos que dispone la lengua. Las causativas morfológicas implican un cambio productivo en la forma del verbo.

El kari'ña se adhiere mayormente a las causativas morfológicas y cumple con las dos características propuestas por Comrie (1989:167) para estos tipos de causativas. Primero, los predicados causativos se relacionan con los predicados no causativos por medio de uno de los fenómenos morfológicos del cual dispone la lengua: la sufijación. Según Mosonyi (1982), la formación de las causativas en kari'ña consiste en la sufijación del morfema *-po* CAUS al tema verbal, asignándole el carácter causativo. Y segundo, este modo de relacionar los predicados causativos y no causativos es productivo, puesto que se puede tomar cualquier verbo y aplicar la sufijación de *-po* para convertirlo en causativo.

La sufijación de *-po* al tema verbal representa un cambio semántico del sentido básico de los verbos, pues ahora el nuevo tema verbal, que es

según Mosonyi (1982:136), “susceptible de ser conjugado en todos los tiempos, modos y modalidades”, expresa una situación que consiste en dos eventos: el evento causante y el causado.

4.1.1. Intransitividad

En la mayoría de las lenguas caribes examinadas hasta ahora, incluyendo el kari’ña, el verbo principal de una cláusula causativa consiste en un verbo simple, bien sea primario o derivado, al que se le ha unido un afijo para convertirlo en un verbo causativo. Con esta transformación, el verbo causativo posee un elemento morfológico más que el verbo original, pues ahora se convierte en el causante y exige, además, el sujeto del verbo causativo.

Los verbos intransitivos en kari’ña se caracterizan por la presencia del sufijo *-no* en el infinitivo. *-no* se convierte en *-ño*, aunque muy pocas veces, cuando la característica morfofonológica de la vocal que antecede es /i/. Para la conjugación de los verbos intransitivos se sustituye el sufijo *-no* por un conjunto de flexiones que indican número y tiempo. Además, existe un conjunto de prefijos personales que indican a cada persona. El comportamiento de estos prefijos personales dentro de la conjugación infinitiva es muy complejo, puesto que funcionan tanto como reflexivo como intransitivo propiamente dicho. Igualmente, puede adquirir un valor recíproco o bien un sentido impersonal (Beria, 2000).

Tomando como ejemplo el verbo intransitivo en infinitivo *awwano* ‘reír’, que se caracteriza por la terminación intransitiva *-no*, se le añade el morfema *-po CAUS* delante del marcador de intransitivo para convertirlo en un verbo causativo, es decir, se toma como base el tema verbal, por ejemplo, *awwapono* ‘hacer reír’. En la conjugación del verbo causativo, se sustituye la terminación intransitiva *-no* por las flexiones de número y tiempo. El verbo intransitivo convertido en verbo causativo lleva los prefijos personales correspondientes. El esquema de un verbo intransitivo convertido en verbo causativo se puede apreciar en (1) y el ejemplo correspondiente en (2).

(1) Persona - Tema verbal - Causativo - Tiempo y Número

(2) vataapopooda
v-et-apo-po-da
1-DTR-tocar-CAUS-PRES¹
‘Yo me hago tocar’

Es importante señalar que los prefijos pronominales (PPs) para los verbos intransitivos difieren de los transitivos. En el cuadro 1 se presentan los PPs que corresponden con los verbos intransitivos y en el (2) los PPs de los verbos transitivos para apreciar los contrastes.

Cuadro 1
Prefijos pronominales de los verbos intransitivos en kari'ña

ARG	Singular		
S	Forma	Ejemplo	Glosa
1	v-	vataaroda	<i>yo cazo</i>
2	m-	mataaroda	<i>tú cazas</i>
1+2	kVt-	kotootarooda	<i>tú y yo cazamos</i>
3	kVn-	konootarooda	<i>él caza</i>
1+3	kVn-	na'na konootarooda	<i>él y yo cazamos</i>

Cuadro 2
Prefijos pronominales de los verbos transitivos en kari'ña

ARG	Singular		
S	Forma	Ejemplo	Glosa
1	s-	sarooda	<i>yo (lo) llevo</i>
2	m-	marooda	<i>tú (lo) llevas</i>
3	∅	arooda	<i>él lleva</i>
3	kVn-	kanaaroda	<i>él lo lleva</i>
1+3	∅	na'na arooda	<i>nosotros llevamos</i>
1+3	kVn-	na'na kanaaroda	<i>nosotros lo llevamos</i>
1+2	kVs-	kasaaroda	<i>tú y yo (lo) llevamos</i>

Para poder visualizar la formación de las causativas en kari'ña, se muestra en (3) un grupo de verbos intransitivos en infinitivo que se convierten en causativas mediante la colocación del morfema causativo *-po* entre el tema verbal y el marcador de intransitivo *-no*.

(3) Verbos intransitivos y sus contrapartes causativas

Básico	Glosa	V Causativo	Morfología	Glosacausa
vojka'no	cambiar	vojkajpono	/vojkapü-po-no/	hacerse cambiar
vo'nü'no	dormir	vo'nüjpuono	/vo'nükü-po-no/	hacerse dormir
vajshopo'no	orinar	vajshopojpono	/vajshopo-pü-po-no/	hacerse orinar
vo'no	venir	vo'nejpono	/vo'ne-pü-po-no/	hacerse venir
vañño	ser	vappiono	/v-ai-po-no/	hacerse ser
vataapono	tocarse	vataapopono	/v-et-apo-po-no/	hacerse tocar
vatüjtono	bajar	vatüjtopono	/v-et-üjto-po-no/	hacerse bajar
to'no	ir	vataaropono	/v-et-aro-po-no/	hacerse llevar
awwano	reír	vasawwanojpono	/v-et-awa-no-pü-po-no/	hacerse reír
vanu'no	subir	vataavonujpuono	/v-et-avonuku-po-no/	hacerse subir

Con base en el esquema presentado en (1) se procede a señalar en (4) una cláusula causativa en kari'ña, que consiste en dos macro-situaciones: la situación causante del evento que señala a la causante *süaano* 'su madre' ejerciendo una acción, bien sea física u oral, ya que la lengua carece de mecanismos para distinguir entre las dos acciones para lograr un evento diferente; la situación causada, que muestra a la causada *k-* 'ella' realizando una acción como consecuencia de la acción de la causante.

- (4) *süaano* *kawwanopodan*
 ü-sano *k-awa'no-po-dan*
 1-madre 3-reír:INF-CAUS-PRES
 'Su madre la hace reír'.

El verbo causativo *kawwanopodan* se desglosa de la siguiente manera: el morfema *-k* es un PP con objeto incluido; el verbo *awwano* pertenece a la forma infinitiva intransitiva señalado con el sufijo *-no*; el sufijo *-po* es el encargado de convertir el verbo intransitivo en verbo causativo; y el sufijo *da(n)* indica el tiempo presente singular.

La acción del causante y el causado están fusionados morfológicamente en un solo verbo, creando así un nuevo verbo, el causativo *kawwanopodan*. Este verbo por sí solo expresa todo el evento causado ya que también posee un PP que expresa el causado.

El predicado de causa aparece como un morfema derivacional (sufijo *-po*) y se agrega al predicado de efecto *awwano*, que es un verbo léxico básico. De esta manera, el verbo causativo morfológico consta de dos morfemas que son fácilmente identificables.

Estos verbos causativos, que están morfológicamente fusionados, según una suposición teórica que plantea Comrie (1976), están compuestos por dos cláusulas separadas, una (que expresa el evento causado) empotrada en la otra (que expresa el evento causante) en algún nivel abstracto.

Para formar el pasado, como resultaría evidente, solamente se modifica el marcador que indica número y tiempo por uno correspondiente al tiempo pasado. En (5) podemos ver una ilustración de un verbo causativo derivado de un verbo intransitivo en pasado.

- (5) kashushi na'na n-ekanano-po-i
 tigre nosotros 3-correr:INF-CAUS-PASD
 'El tigre nos hizo correr'.

Al examinar los ejemplos (4) y (5), nos damos cuenta que los verbos causativos contienen dos argumentos, típico de una operación para aumentar la valencia de un verbo, pues como lo señala Payne (1997), los predicados causativos siempre implican un argumento más que el predicado causado, es decir, si el causativo se construye sobre una estructura intransitiva, el causado tiende a adquirir propiedades de un objeto directo.

4.1.2. Transitividad

Los verbos transitivos en kari'ña se caracterizan por la presencia del sufijo *-rü* en el infinitivo. Al igual que con verbos intransitivos, en la conjugación de los transitivos se sustituye el sufijo del infinitivo, en este caso *-rü*, por un conjunto de flexiones que indican número y tiempo, conjuntamente con los prefijos personales que indican a cada persona. La lengua utiliza un mecanismo morfológico, al igual que los verbos intransitivos, para transformar un verbo transitivo en causativo. El recurso que se emplea para incrementar la valencia está señalado por medio del morfema causativo *—po* en forma de sufijo sobre el verbo. La presencia de *—po* incrementa los argumentos en la construcción ya que indica una separación de la acción del verbo puesto que hay un agente que la causa y otro que ejecuta directamente. En (6) podemos ver una oración transitiva y en (7) su contraparte causativa con la presencia de *—po* que transforma la construcción en causativa y así incrementando los argumentos de dos en la transitiva a tres en la causativa.

- (6) juanuu vooku ekaam-i
Juan carato reparitir-PASD
'Juan repartió carato'.
- (7) antoño juanuu vooku ekaam-po-i
Antoño Juan carato reparitir-CAUS-PASD
'Antoño hizo que Juan repartiera carato.'

Para comprender la formación de una causativa a partir de una transitiva en kari'ña es necesario describir la transitiva primero para luego comparar las dos. En (8) se presenta una cláusula transitiva:

- (8) voori karuupi voovodan
vori karupi vovo-dan
mujer plato lavar-PRES
'La mujer lava el plato'.

En (8) se puede observar que la cláusula consiste en dos frases nominales más el verbo, siendo la combinación SOV el orden sintáctico en kari'ña (Romero 2000). El verbo en su forma infinitiva es *voovorü* 'lavar', al cual se le hace las correspondientes modificaciones, incluyendo la sustitución del marcador del infinitivo *-rü* por las correspondientes flexiones de tiempo y número. La transitividad se demuestra mediante la relación entre los dos participantes en la cual uno de ellos *voori* 'mujer' actúa sobre el otro *karuupi* 'plato', es decir, que la actividad de 'lavar' es llevada a cabo o es transferida de un agente a un paciente. De esta manera, la frase nominal (FN) *voori* asume la relación de sujeto y la FN *karuupi* se apodera de la relación de objeto directo.

Partiendo de la cláusula transitiva en (8), se aplica un proceso morfológico mediante el cual se toma la base del verbo *voovorü* sin la marca del infinitivo *-rü* y se le agrega el morfema causativo *-po*, conjuntamente con el marcador de tiempo y número. El verbo causativo también va acompañado con los prefijos personales correspondientes. En (9) se puede apreciar una cláusula causativa en tiempo presente.

- (9) süaano karuupi voori voovopodan
ü-sano karupi vori vovo-po-dan
1-mamá plato mujer lavar-CAUS-PRES
'Su mamá pone a la mujer a lavar el plato'.

En (9), el verbo causativo aparece en posición final después de una secuencia de tres frases nominales comenzando con el causante después

el paciente del evento causado y luego el causado que aparece adyacente al verbo para no perder la noción conceptual sobre el causativo. El causante *süaano* tenía el deseo de que el plato fuese lavado, por lo tanto, hizo o dijo algo que trajo como consecuencia que el causado *voori* lavara el plato. Así, se pone de manifiesto la relación de causa-efecto que origina la situación causativa.

Al examinar la oración en (9), se puede ver que está construida sobre la base de una estructura transitiva (8), por lo tanto, el causado es tratado como un objeto indirecto aumentando la valencia de dos a tres. Esto es cónsono con lo que plantea Comrie (1989) sobre la predictabilidad de la relación gramatical del causado basado en el tipo de aumento de valencia que está ocurriendo (si el verbo es de una valencia se incrementa a dos, si es de dos se incrementa a tres, y así sucesivamente).

4.1.3. Causativos léxicos

El kari'ña también posee un pequeño grupo de verbos que pertenecen a la categoría de las causativas léxicas en el cual los verbos no causativos y los causativos son totalmente diferentes. Es decir, no existe ninguna similitud entre el verbo básico y su contraparte causativa. Así, se puede ver que el verbo no causativo *romo 'no* 'morir' difiere de su causativo *viörü* 'matar', es decir, 'causar morir'. La noción de causa está contenida en el significado léxico del propio verbo, ya que no existe ninguna regularidad en la relación formal entre los dos miembros del par.

En (10), se puede ver una cláusula con el verbo no causativo *romo 'no* en el cual se establece que la muerte del tigre es producida de una manera natural, se enfermó y se murió. Es decir, no existe un causante de la acción.

- (10) kashushi n-iyomp-i
 tigre 3-morir-PASD
 'El tigre se murió'.

Sin embargo, en (11) el verbo *viörü*, por ser causativo, sí establece una relación entre el causante y el causado. El factor determinante de esta relación lo demuestra el hecho de que la noción de causa está comprimida en el significado léxico del propio verbo. Es decir, no existe ningún otro procedimiento para expresar el concepto de causa.

- (11) wüküürü kashushi ivvio-i
 hombre tigre matar-PASD
 ‘El hombre mató el tigre’.

4.1.4. Jerarquía de caso

Otro de los aspectos tipológicos significativos de las causativas es la relación gramatical del causado. Para determinar esta relación se ha establecido una *jerarquía de accesibilidad del causado*, tal como se muestra en (12).

- (12) Sujeto > Objeto > Directo > Objeto Indirecto > Oblicuo

Esta Jerarquía de Caso o Relaciones Gramaticales descrita por Comrie (1989) es perfectamente aplicable a las causativas morfológicas existentes en kari’ña. Según este supuesto, si el verbo básico es intransitivo contentivo de una sola FN, la FN perteneciente al causado en la construcción causativa asumirá la relación de objeto directo por ser la relación gramatical más próxima disponible en la Jerarquía de Caso, ya que la relación de sujeto es ocupada por el causante.

Esta situación se refleja indiscutiblemente en la construcción causativa ejemplificada en (13), en la cual el causado *shipiyyukon* ‘niños’ ocupa la posición de objeto directo, conservando así el orden básico SOV dominante en kari’ña.

- (13) akodu shipiyyu-kon ekanano-po-i
 culebra niño-PL correr-CAUS-PASD
 ‘La culebra hizo correr a los niños’

Igualmente, sugiere la teoría, si el verbo básico es transitivo contentivo de dos frases nominales, la FN perteneciente al causado en la construcción causativa asumirá la relación de objeto indirecto por ser la relación gramatical más próxima disponible en la Jerarquía de Caso. En tal caso la relación de sujeto es ocupada por el causante y la relación de objeto directo seguirá siendo ocupada por la FN del objeto directo del verbo básico.

La construcción causativa ejemplificada en (14b), que se deriva del transitivo en (14a), es prototipo de esta correlación en la cual el causado *saariviaara* ocupa la posición de objeto directo, dejando la posición de objeto indirecto para el objeto directo natural del verbo básico.

- (14) (a) saariviaara paaka oono-i
 león vaca comer-PASD
 'El león comió la vaca'.
- (b) püddai saariviaara paaka oono-po-i
 brujo león vaca comer-CAUS-PASD
 'El brujo hizo que el león comiera la vaca'.

Se comprueba, entonces, la tendencia universal sobre la sintaxis de las causativas en el sentido que la causativa morfológica tiene una valencia más que su correspondiente no causativa, puesto que, además de los argumentos del predicado no causativo, también hay un causante.

5. CONCLUSIONES

Las estrategias discursivas que se observaron en este estudio han permitido detectar la presencia de mecanismos para aumentar la valencia de los verbos en kari'ña. El kari'ña se adhiere mayormente a los casos prototípicos de las causativas morfológicas y cumple con las dos características propuestas por Comrie (1989) para estos tipos de causativos. Primero, los predicados causativos se relacionan con los predicados no causativos por medio de uno de los fenómenos morfológicos de los cuales dispone la lengua: la sufijación. La estrategia discursiva para las causativas radica en la asignación del morfema *-po* 'CAUS' que se sufixa al verbo asignándole el carácter causativo. Y segundo, este modo de relacionar los predicados causativos y no causativos es productivo puesto que se puede tomar cualquier verbo y aplicar la sufijación de *-po* para convertirlo en causativa.

El procedimiento para formar una causativa de un verbo intransitivo consiste en la colocación del sufijo *-po* antes del marcador de infinitivo *-no*, el cual se reemplaza en la conjugación del verbo con sus correspondientes inflexiones de tiempo y número. Con los verbos transitivos ocurre igual, a excepción de que el marcador de transitividad es *-rü*.

Notas

1. Las abreviaturas empleadas en las glosas morfélicas de los ejemplos son las siguientes: CAUS causativa, DTR destransitivizador, INF infinitivo, PASD pasado, PP prefijo personal, PRES presente,

- 1 primera persona, 3 tercera persona, 1/3 sujeto de primera con objeto de tercera.
2. En esta lista de verbos, la información será presentada como sigue: bajo BÁSICO se dará la forma infinitiva de los verbos intransitivos con el sufijo *-no*, la cual también sirve como la entrada del diccionario, siguiendo la práctica en Mosonyi (2002), bajo GLOSA se ofrece una traducción del infinitivo intransitivo. En la columna que corresponde a V CAUSATIVO, se dará la forma infinitiva de los verbos causativos, bajo MORFOLOGÍA, se desglosará el verbo causativo y bajo GLOSACAUSA, se ofrece la traducción del los verbos causativos.

Referencias documentales

- BERIA, José. 2000. "Clasificación de las cláusulas adverbiales de la lengua kari'ña". *Lingua Americana*. LUZ. Año IV. N° 6:16-33.
- COMRIE, Bernard. 1989. *Language Universals and Linguistic Typology*. Chicago: Chicago University Press.
- GIVÓN, Talmy. 2001. *SYNTAX: An Introduction*. Volume II. John Benjamins Publishing Company.
- KEMMER, Suzanne y VERHAGEN, Arie. 1994. "The grammar of causatives and the conceptual structure of events". *Cognitive linguistics* 5:115-56
- MOSONYI, Jorge. 1982. Estudio morfológico del verbo kari'ña. Universidad Central de Venezuela (mimeografiado). Caracas (Venezuela).
- MOSONYI, Jorge. 2002. *Diccionario básico del idioma kari'ña*. Fondo editorial del caribe. Barcelona (Venezuela).
- PAYNE, Tomas. 1997. *Describing Morphosyntax: A guide for field linguists*. Cambridge University Press.
- ROMERO FIGUEROA, Andrés. 2000. "Basic Word Order and Sentence Types in Kari'ña". *Languages of the World*. Vol. 18. Munich: LINCOM EUROPA.
- SONG, Jae. 2001. *Linguistic Typology: Morphology and Syntax*. Addison Wesley Longman: London (Inglaterra).
- WHALEY, Lindsay. 1997. *Introduction to typology: the unity and diversity of language*. Sage Publications: Thousand Oaks.